

**Deutsche Gemeinde
in Finnland**



**Gottesdienstordnung
3. Sonntag nach Epiphania**

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik

Charles Villiers Stanford (1852–1924): Präludium c-moll op. 193/2

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Pastor/in: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor/in: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG+ 152, 1–2

Weise uns den Weg, Gott, geh mit! Begleite du uns, Gott, Schritt für Schritt.

Wo wir stolpern, straucheln, zagen, wo uns Angst lähmt, zu versagen:
Weise uns den Weg, Gott, geh mit.

Weise uns den Weg, Gott, geh mit! Behüte du uns, Gott, Schritt für Schritt.
Wo wir zweifeln, hadern, ringen, wo wir nichts zustande bringen. Weise
uns den Weg, Gott, geh mit.

Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm Psalm 86

Lied – Virsi – Psalm EG+ 152, 3–4: Weise uns den Weg, Gott, geh mit

Weise uns den Weg, Gott, geh mit! Beflügle du uns, Gott, Schritt für Schritt.

Wo wir suchen, forschen, fragen, wo wir Misserfolg ertragen.
Weise uns den Weg, Gott, geh mit.

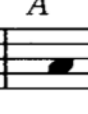
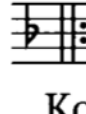
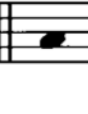
Weise uns den Weg, Gott, geh mit! Sprich du uns Mut zu, Gott,
Schritt für Schritt.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Lass in deinem Licht uns gehen, lass uns deine Spur klar sehen. Weise uns den Weg, Gott, geh mit.

Schuldbekentnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse

Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania

Pastor/in V	Gemeinde A
	
Tau aus Himmelshöhn, Heil, um das wir flehn,	Herr, er-bar-me dich.
	
Licht, das die Nacht erhellt, Trost der ver-lor-nen Welt,	Christus erbarme dich.
	
Komm vom Him-melsthron, Je-sus, Menschensohn,	Herr, er-bar-me dich.

Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning

Gloria in excelsis deo



Gott in der Höh sei Preis und Ehr, den Men-schen
All-mächt'-ger Va-ter, höch-ster Herr, du sollst ver-



Fried auf Er-den.
herr-licht wer-den. Herr Je-sus

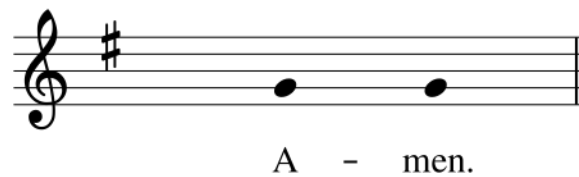
ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön



Chri-stus, Got-tes Sohn, wir rüh-men dei-nen Na-men;
du wohnst mit Gott dem Heil-gen Geist im Licht des Va-ters. A-men.

Gemeinde:



A-men.

1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: Rut 1, 1–19a

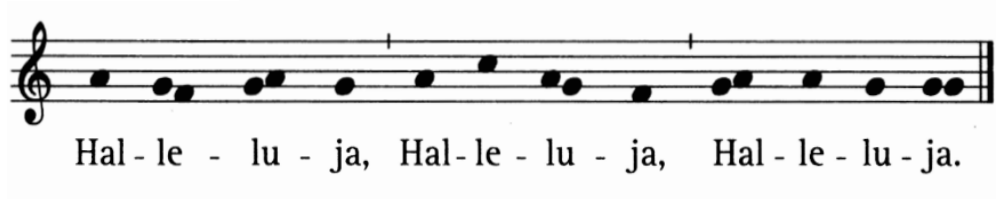
Graduallied – Graduaali – Dagens psalm:

EG+ 74: *Wo du hingehst, da will auch ich hingehen*

Wo du hingehst, da will auch ich hingehen,
wo du hingehst, da will auch ich hingehen,
will bleiben, wo du bist,
will halten dich und du auch mich, bis ganz ans Ende unserer Zeit,
bis ganz ans Ende unserer Zeit

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Halleluja



Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Matthäus 8, 5–13

Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.

Amen

Credolied – Virsi – Psalm EG 395, 1–3: *Vertraut den neuen Wegen*

Vertraut den neuen Wegen, auf die der Herr uns weist,
weil Leben heißt: sich regen, weil Leben wandern heißt.
Seit leuchtend Gottes Bogen am hohen Himmel stand,
sind Menschen ausgezogen in das gelobte Land.

Vertraut den neuen Wegen und wandert in die Zeit!
Gott will, dass ihr ein Segen für seine Erde seid.
Der uns in frühen Zeiten das Leben eingehaucht,
der wird uns dahin leiten, wo er uns will und braucht.

Vertraut den neuen Wegen, auf die uns Gott gesandt!
Er selbst kommt uns entgegen. Die Zukunft ist sein Land.
Wer aufbricht, der kann hoffen in Zeit und Ewigkeit.
Die Tore stehen offen. Das Land ist hell und weit.

Predigt – Saarna – Predikan

Predigtlied – Virsi – Psalm: In Christus gilt nicht Ost noch West

In Christus gilt nicht Ost noch West, in ihm nicht Süd noch Nord,
wo er wirkt, wird Gemeinschaft sein, gehalten durch sein Wort.

Woher wir stammen, fragt er nicht. Er lädt zu Brot und Wein,
bringt alle uns an seinen Tisch, lässt uns dort eines sein.

Drum kommt und bindet fest den Bund. Was trennt, das bleibe fern.
Wer unserm Vater dienen will, der ist verwandt dem Herrn.

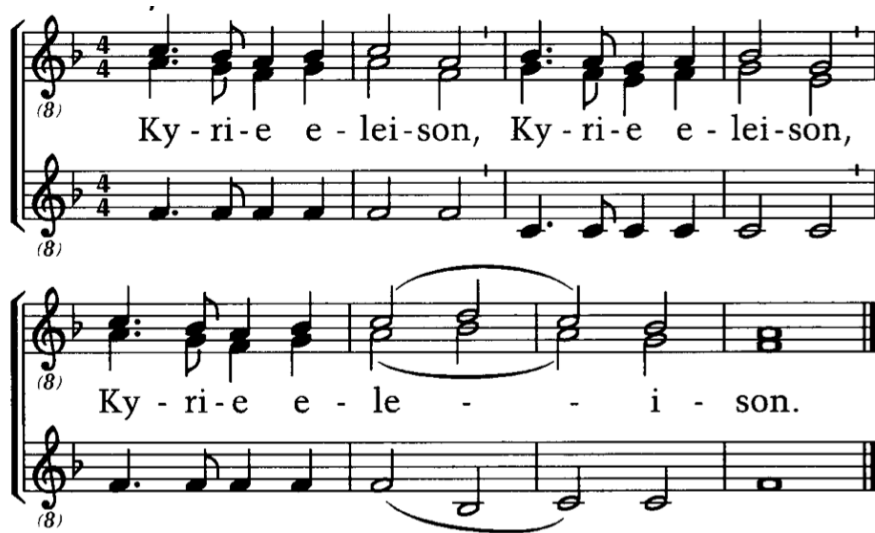
Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden

— Kollekte am 24.1.2021 für die Ausbildung junger Ehrenamtlicher;
über den Lärkullastift.

— Abonniere Dich persönlich zur **Postille der Gemeinde**, dem digitalen
Rundbrief auf der folgenden Internetadresse: deutsche-gemeinde.fi/postille

SENDUNG UND SEGEN SIUNAUS – AVSLUTNING

Förlöbden – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön



Segenslied – Siunausvirsi – Psalm EG 66, 1+9: Jesus ist kommen

Jesus ist kommen, Grund ewiger Freude;
A und O, Anfang und Ende steht da.
Gottheit und Menschheit vereinen sich beide;
Schöpfer, wie kommst du uns Menschen so nah!
Himmel und Erde, erzählet's den Heiden:
Jesus ist kommen, Grund ewiger Freuden.

Jesus ist kommen, sagt's aller Welt Enden.
Eilet, ach eilet zum Gnadenpanier!
Schwöret die Treue mit Herzen und Händen.
Sprechet: wir leben und sterben mit dir.
Amen, o Jesu, du wollst uns vollenden.
Jesus ist kommen, sagt's aller Welt Enden.

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse

Musik zum Ausgang – Päättömusiikki – Avslutande musik

Johann Sebastian Bach (1685–1750): Triosonate G–Dur (BWV 530), Vivace

LITURGIE UND PREDIGT: PASTOR MATTI FISCHER MIT FRAUEN AUS DER GEMEINDE
SPRECHERINNEN: ALMUT ZOBEL-LAHTINEN UND GUDRUN SENTZKE

LESUNGEN: WINFRIED SCHÄFER

MUSIK: KANTORIN AGNES GOERKE

FILMAUFNAHMEN UND SCHNITT:

DIAKON TIMO SENTZKE, SUSANNA VIRONMÄKI UND MICHAEL DIEDRICHS

KONTAKT ZU PASTOREN UND DIAKON:

MATTI.FISCHER@EVL.FI; HANS-CHRISTIAN.BEUTEL@EVL.FI; TIMO.SENTZKE@EVL.FI

DEUTSCHE GEMEINDE IN FINNLAND (DELGIF), BERNHARDINKATU 4, 00130 HELSINKI

TELEFON +358 (0) 50 532 1975, E-MAIL POST@DEUTSCHEGEMEINDE.FI

WWW.DEUTSCHEGEMEINDE.FI